



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
КОМИСИЯ ЗА
ФИНАНСОВ НАДЗОР

Изх. № 32-00-1508

София 12.09.2016 г.

НА ВНИМАНИЕТО
НА ЛИЦАТА,
ЖЕЛАЕЩИ ДА УЧАСТВАТ В
ОБЩЕСТВЕНАТА ПОРЪЧКА

ОТНОСНО: Открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Организиране и извършване на стрес тестове на застрахователите и презастрахователите в Република България”, открита с Решение № 594-ОП/17.08.2016 г. на председателя на Комисията за финансов надзор (КФН)

REGARDING: An open procedure for public procurement award with subject: “Organization and carrying out of stress tests of the Bulgarian insurers and reinsurers”, opened with Decision № 594-ОП/17.08.2016 of the Chairman of the Financial Supervision Commission

УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,
DEAR SIRs,

На основание чл. 33 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), във връзка с постъпили запитвания по документацията за участие в горепосочената процедура за възлагане на обществена поръчка, правим следните разяснения:

Pursuant to Art. 33 of the Public Procurement Act (PPA) and in connection with submitted inquiries regarding the documentation for the participation in the abovementioned public procurement award procedure, we are making the following clarifications:

ВЪПРОС № 1:
QUESTION № 1:

„Дали намерението е компаниите да извършват стрес тестове и изпълнителят да направи преглед? Или изпълнителят ще извърши стрес тестовете за всички компании?”

„Is it intended that the companies will perform the stress tests and the Contractor will conduct the review? Or will the Contractor perform the stress tests for all companies?”

ОТГОВОР № 1:
ANSWER № 1:

Предметът на обществената поръчка е „Организиране и извършване на стрес тестове на застрахователите и презастрахователите в Република България”. В т. 2 на т. I от техническата спецификация, съдържаща се в Раздел II на документацията за обществената поръчка, е посочено, че процедурата за обществена поръчка се провежда с оглед възлагане организирането и провеждането на стрес тестове на застрахователите и презастрахователите. Съгласно чл. 1 от проекта на договор възложителят възлага, а

изпълнителят приема да извърши организиране и извършване на стрес тестовете на застрахователите и презастрахователите, посочени в техническата спецификация, при стриктно спазване на методологията, предоставена от КФН.

В т. 2 на т. I от техническата спецификация е включен списък на застрахователите и презастрахователите, на които ще бъдат извършени стрес тестове.

Съгласно т. 1 на т. II на техническата спецификация за извършването на стрес тестовете, КФН предоставя на изпълнителя на датата на подписване на договора за обществената поръчка следните документи и информация:

- методология за провеждане на стрес тестовете;
- попълнени от застрахователите и презастрахователите, посочени в т. I, т. 2 на техническата спецификация, форми съгласно методологията с входни данни, включително данни по отношение на групите и подгрупите;

- коригирани баланси, изготвени в рамките на прегледа на балансите на застрахователите и презастрахователите по смисъла на § 10, ал. 1 от Преходните и заключителните разпоредби на Закона за възстановяване и реструктуриране на кредитни институции и инвестиционни посредници и посочени в т. I, т. 2 на техническата спецификация.

В т. 2.2 на т. II на техническата спецификация, е посочено, че изпълнителят на обществената поръчка провежда стрес тестове на застрахователите и презастрахователите като прилага методологията, която ще му бъде предоставена от КФН.

Като такъв, изпълнителят е задължен да извърши стрес тестовете на всички предприятия като използва формите, попълнени от предприятията. Изпълнителят следва да провери смислеността, пълнотата и точността на данните, както и направените изчисления от предприятията, за които ако се налага следва да изиска входни данни от предприятията.

The subject of the public procurement is "Organization and carrying out of stress tests of the Bulgarian insurers and reinsurers". Item 2 of Part I of the technical specification contained in Section II of the documentation for the public procurement indicates that the public procurement procedure is conducted with a view of awarding the organization and the conduct of the stress tests of the insurers and reinsurers. According to Art. 1 of the draft contract, the Contracting Authority assigns, and the Contractor agrees to perform organizing and conduct of stress tests of the insurers and reinsurers, indicated in the technical specification, upon strict compliance with the methodology, presented by the FSC.

Item 2 of Part I of the technical specification includes a list of the insurers and reinsurers which are subject of stress testing.

According to item 1 of Part II of the technical specification in order to conduct the stress tests, the FSC has to provide the Contractor on the date of the contract for the public procurement conclusion with the following documents and information:

- methodology for the conduct of the stress tests;
- completed forms by the insurers and reinsurers, referred to in Part I, item 2 of the technical specification, in accordance with the methodology with input data, including data in regard to the groups and subgroups;

- adjusted balance sheets, prepared within the review of the balance sheets of the insurers and reinsurers under § 10, para 1 of the Transitional and Final Provisions of the Law on recovery and resolution of credit institutions and investment firms and referred to in Part I, item 2 of the technical specification.

Item 2.2 of Part II of the technical specification indicates that the Contractor of the public procurement conducts the stress tests of the insurers and reinsurers by applying the methodology which will be provided to him by the FSC.

As such, the Contractor is required to perform the stress test for all undertakings using the forms populated by the undertakings. The Contractor shall further review the meaningfulness,

completeness and accuracy of the data as well as the calculations made by undertakings, for which where necessary he shall require input from the undertakings.

ВЪПРОС № 2:

QUESTION № 2:

„Може ли да има повече яснота по сроковете и времето? Изглежда, че всичко трябва да бъде завършено в рамките на един месец от сключване на договора (31 декември), но договорът ще тече за 6 месеца?”

„Can we have more clarification on the deadlines and timing? It seems that everything needs to be completed within one month of concluding the contract (31st December) yet the contract will run for 6 months?”

ОТГОВОР № 2:

ANSWER № 2:

В т. 5 на т. II на техническата спецификация, съдържаща се в Раздел II на документацията за обществената поръчка, и в чл. 3 на проекта на договор, съдържащ се в Раздел IX на документацията, са посочени сроковете на изпълнение на договора.

Срокът за предаване на окончателните индивидуални доклади и на окончателния обобщен доклад е до 30 дни от датата на подписване на договора. Действително е заложен срок на действие на договора от 6 месеца, но това е времето, през които страните са обвързани от клаузите на договора, условията на решението за откриване на процедурата и утвърдените с него обявление и документация, включително и изискванията, посочени в техническата спецификация, както и офертата на изпълнителя. Така например, съгласно чл. 9, ал. 4 от проекта на договор изпълнителят представя на възложителя при поискване в рамките на срока на договора детайлните изчисления, документите, въз основа на които са извършени, и електронните файлове, чрез които са извършени, които да позволят на КФН да има възможност да провежда надзорен диалог със застрахователите и презастрахователите след приключване на провеждането на стрес тестовете.

Item 5 of Part II of the technical specification, contained in Section II of the documentation for the public procurement and Art. 3 of the draft contract contained in Section IX of the documentation specify the deadlines for the contract execution.

The deadline for the submission of the final individual contracts and the final summarized contract is up to 30 days from the date of the contract conclusion. There is actually a deadline for the duration of the contract which is 6 months, but this is the time during which the parties are engaged with the clauses of the contract, the conditions of the decision for the opening of the procedure and the established notice and documentation through it, including the requirements referred to in the technical specification, as well as the tender of the Contractor. This way, for example, according to Art.9 para 4 of the draft contract, the Contractor presents to the Contracting Authority upon request within the period of the contract the detailed calculations, the documents on the basis of which they are made, which enable the FSC to be able to conduct supervisory dialogue with the insurers and reinsurers after the conduct of the stress tests. This way, for example, according to Art. 9 para 4 of the draft contract, the Contractor presents to the Contracting Authority upon request within the period of the contract the detailed calculations, the documents on the basis of which they are made, which enable the FSC to be able to conduct supervisory dialogue with the insurers and reinsurers after the conduct of the stress tests.

ВЪПРОС № 3:**QUESTION № 3:**

„Изпълнителят ще осигури аналитичните и ИТ инструменти в съответствие с одобрената методология, може ли да уточните графика за изпълнение на това задължение?

Извършване на всичко за един месец изглежда доста амбициозно особено предвид факта, че КФН ще предостави на изпълнителя методологията след подписването на договора и в случай, че фирмите извършват стрес тестове, то работата на изпълнителя ще зависи от навременното изпълнение на стрес тестовете от (пре)застрахователи, както и за получаване на по-нататъшно разясняване, е възможно да се изисква време?”

„The Contractor will provide the analytical and IT instruments according to the approved methodology, could you elaborate on the timeline for this?

Completing everything in one month seems quite ambitious especially given that the FSC will provide the Contractor with “The Methodology” after signing the contract and in case the companies perform the stress tests the Contractor’s work will be dependent on the timely execution of the stress tests by the (re)insurers as well as on getting further clarification that might be required on time?”

ОТГОВОР № 3:**ANSWER № 3:**

Съгласно т. 2.2. на т. II на техническата спецификация, съдържаща се в Раздел II на документацията за обществената поръчка, е посочено, че изпълнителят създава работни процедури и използва аналитични и ИТ инструменти в съответствие с методологията.

Изпълнителят създава посочените процедури и използва аналитични и ИТ инструменти за целите на извършването на стрес тестовете в съответствие с методологията, която ще му бъде предоставена от КФН, в рамките на срока за предаване на окончателните индивидуални доклади и на окончателния обобщен доклад, който е до 30 дни от датата на подписване на договора.

Комисията за финансов надзор ще предостави на изпълнителя на датата на подписване на договора попълнени от застрахователите и презастрахователите, посочени в т. I, т. 2 на техническата спецификация, форми съгласно методологията с входни данни, включително данни по отношение на групите и подгрупите. По този начин попълването на формите от застрахователите и презастрахователите по никакъв начин няма да забави изпълнението по договора.

According to item 2.2 of Part II of the technical specification, contained in Section II of the documentation for the public procurement, it is indicated that the Contractor establishes work procedures and uses analytical and IT instruments in accordance with the methodology.

The Contractor establishes the relevant procedures and uses analytical and IT instruments for the purposes of the stress testing conduct in accordance with the methodology, which will be provided to him by the FSC, within the period for the submission of the final individual reports and the final summarized report, which is up to 30 days from the date of the contract conclusion.

The FSC will provide the Contractor with completed forms by the insurers and reinsurers, specified in Part 1, item 2 of the technical specification according to the methodology with input data, including data in regard to the groups and subgroups on the date of the contract conclusion. This way the completion of the forms by insurers and reinsurers in no way will delay the execution of the contract.

ВЪПРОС № 4:**QUESTION № 4:**

„Какво е взаимодействието между КФН, Управляващия комитет, изпълнителя и фирмите?“

„What is the interaction between the FSC, the Steering Committee, the Contractor and the companies?“

ОТГОВОР № 4:**ANSWER № 4:**

В техническата спецификация е посочено, че при координиране изпълнението на обществената поръчка освен възложителя и изпълнителя участие ще вземе и Управляващият комитет.

В т. 2.1. на т. II на техническата спецификация са описани организационните задължения на изпълнителя, като са посочени и задължения, свързани с взаимодействието му с КФН, Управляващия комитет, застрахователите и презастрахователите и други лица.

По отношение на взаимодействието със застрахователите и презастрахователя следва да се вземе предвид и т. 2.2. на т. II на техническата спецификация. Предвидено е, че за целите на проверката на достоверността на входните данни изпълнителят има право да отправя писмени искания до застрахователите/ презастрахователя с копие до КФН. В случай, че застрахователят/ презастрахователят не предостави исканата информация, изпълнителят уведомява КФН с цел предприемане на необходимите мерки за осигуряване на необходимата му информация. Освен това е предвидено и задължение за изпълнителя да отговаря на всички въпроси, поставени от застрахователите и презастрахователите, във връзка с исканата от изпълнителя информация, и да разрешава оперативни въпроси, които възникват в процеса на извършване на стрес тестовете.

За взаимодействието между възложителя и изпълнител при изпълнение на поръчката следва да се вземе предвид и т. 6 на т. II от техническата спецификация.

The Steering Committee participates in conjunction with the Contractor and the Contracting Authority, upon coordinating the execution of the public procurement, which is stated in the technical specification.

Item 2.1 of Part II of the technical specification describes the organizational obligations of the Contractor, and it also indicates obligations of the Contractor related to his interaction with the FSC, the Steering Committee, the insurers and reinsurers and other parties.

In relation to the interaction with the insurers and reinsurers, item 2.2 of Part II of the technical specification should also be considered. It is provided that for the purposes of the inspection of the authenticity of the input data, the Contractor is entitled to address written requests to the insurers/ the reinsurers with a copy to the FSC. In case the insurer/reinsurer does not provide the requested information, the Contractor notifies the FSC in order to undertake the necessary measures for the provision of the necessary information. Furthermore, an obligation for the Contractor is provided to respond to all the questions, asked by insurers and reinsurers in connection with the requested information by the Contractor and to resolve operational issues, which arise in the process of the stress test conduct.

For the interaction between the Contracting Authority and the Contractor upon execution of the public procurement, item 6 of Part II of the technical specification should be considered.

ВЪПРОС № 5:**QUESTION № 5:**

„Може ли предложеният екип се допълва от младши експерти? Ако отговорът е да, какви са изискванията?“

„Can the proposed team be supplemented by junior resources? If yes what are the requirements?”

ОТГОВОР № 5:

ANSWER № 5:

Изпълнителят следва да осигури екип от експерти, който да организира и извърши стрес тестовете.

В „Предложение за изпълнение на поръчката”, което се попълва съгласно Приложение № 3 към документацията за обществената поръчка, участникът представя накратко екипа от експерти, с който възнамерява да изпълни обществената поръчка, като прилага подробни автобиографии на членовете на екипа от експерти.

При необходимост изпълнителят може да ангажира и други лица при изпълнение на поръчката, като в документацията за обществената поръчка не са поставени изисквания към другите лица. В т. 3 на т. II на техническата спецификация е предвидено, че изпълнителят и членовете на екипа, както и всички лица, ангажирани от изпълнителя при изпълнение на поръчката, подписват декларации за конфиденциалност, съгласно образеца в Раздел X на документацията, и ги представят на възложителя при сключване на договора.

The Contractor should provide a team of experts, which to organize and conduct the stress tests.

The “Proposal for the execution of the procurement”, which is completed according to Appendix № 3 to the documentation for the public procurement states that the tenderer briefly presents the team of experts, intended to perform the public procurement, by attaching detailed CVs of the team’s members.

If necessary, the Contractor may engage other persons upon completion of the procurement, and there are no requirements to them set in the documentation. Item 3 of Part II of the technical specification provides that the Contractor and the members of the team, as well as all persons engaged by the Contractor upon execution of the procurement sign a confidentiality declaration, according to the sample contained in Section X of the documentation and they submit them to the Contracting Authority upon the contract conclusion.

ВЪПРОС № 6:

QUESTION № 6:

„Може ли текущите български BSR прегледи да бъдат включени в списъка на „завършени BSR прегледи” за целите на установяване на факта, че съответният кандидат отговаря на изискванията?”

„Can the current Bulgarian BSR exercise be included in the list of “completed BSRs” for the purposes of establishing credentials of the tenderer/individual?”

ОТГОВОР № 6:

ANSWER № 6:

Прегледите на балансите на застрахователите и презастрахователите, които се извършват в момента в изпълнение на § 10, ал. 1-3 от Преходните и заключителните разпоредби на Закона за възстановяване и реструктуриране на кредитни институции и инвестиционни посредници, не могат да се сочат от потенциалните участници с оглед доказване, че отговарят на критериите за подбор, които се отнасят до техническите и професионалните способности.

Процесът по прегледите на балансите на застрахователите и презастрахователите към датата на изтичане на крайния срок за подаване на оферти по настоящата обществена поръчка няма да е приключил.

The balance sheet reviews of the insurers and reinsurers, which are conducted at the moment of execution of § 10, para 1-3 of the Transitional and Final Provisions of the Law on recovery and resolution of credit institutions and investment firms, cannot be used by potential tenderers in order to prove that they meet the selection criteria, which refer to the technical and professional abilities.

The process of the balance sheet review of the insurers and reinsurers will not be over as at the date of the expiry of the deadline for the tender submission for the current public procurement.

ВЪПРОС № 7:

QUESTION № 7:

„Следва ли стрес тестът да се провежда едновременно по приложимите счетоводни стандарти (GAAP) и по Платежоспособност II или само по Платежоспособност II, с изключение на застрахователни компании, които не се отчитат в съответствие със европейското законодателство?“

„Should the stress test be conducted on both local GAAP and Solvency II or just on Solvency II except for insurance companies which do not report under EU legislation?“

ОТГОВОР № 7:

ANSWER № 7:

В т. 2.2. на т. II на техническата спецификация е посочено, че изпълнителят верифицира за всеки застраховател и презастраховател изчислението на въздействието на рисковите фактори, посочени в методологията за провеждане на стрес тестовете, относно всяка категория активи и пасиви от баланса на застрахователя/ презастрахователя, съответно и на групово ниво, съгласно Платежоспособност II, а когато застрахователят няма право на достъп до единния пазар на Европейския съюз (застраховател по смисъла на чл. 4 от Платежоспособност II) относно всяка категория активи и пасиви от баланса съгласно чл. 125, ал. 2 от Кодекса за застраховането.

Item 2.2 of Part II of the technical specification indicates that the Contractor verifies for every insurer and reinsurer the calculation of the impact of the risk factors, specified in the methodology for the conduct of the stress tests regarding each category assets and liabilities of the balance sheet of the insurer/reinsurer, respectively, on a group level according to Solvency II, and when the insurer has no access to the single market of the European union (insurer in the meaning of Art. 4 of Solvency II) regarding each category assets and liabilities of the balance sheet under Art. 125 para 2 of the Insurance Code.

Заличено на основание чл. 2 ЗЗЛД

С уважение,

КАРИНА КАРАИВАНОВА

Председател на Комисията за финансов надзор